

# Multilingüismo, Etnias y Culturas Indígenas en el "Noroeste Amazónico" del Estado Amazonas de Venezuela

Omar Gonzalez Nãñez\*

## Resumen

Desde 1948, por lo menos, se conoce en la literatura antropológica la región "**Noroeste Amazónico**" (N.O. Amazónico) como **unidad etnográfica, lingüística y territorial** que comparten tanto Brasil (zona Noroeste), Colombia (Sureste) y Venezuela (Suroeste del Estado Amazonas, cuencas del Guainía-Río Negro, Municipio Autónomo Guainía) (cf. Steward 1948 ; Chernela 1983, 1993 ; Jackson 1983 ; Goldman, 1968 ; Hill, 1996 ; Reichel-Dolmatoff 1968, 1971 ; Vidal & Zucchi 1999 ; Wright 1981). Los grupos etnolingüísticos predominantes que habitan en esa región tri-fronteriza son fundamentalmente los de la Familia lingüística **Tukano Oriental** en Brasil (principalmente en la cuenca del río Vaupés) donde se incluyen lenguas tales como los **bará, barasana, yurutí, carapana, piratapuyo, tuyuca, yurutí, tukano, desano, wanano, tanimuka, cubeo**, etc.). En Venezuela se localizan mayoritariamente grupos **Arawako** tales como los **curripaco, baré, baniva, warekena, yavitero** (este último ya extinto) y un grupo tupí-arawakizado denominado **yeral o nhengatú**, en cambio en la actualidad no se localizan grupos de habla Tukano los cuales parecen haber llegado hasta la cuenca del Guainía-Río Negro durante

---

\*Centro de Investigaciones Etnológicas. FAHE- UNIVERSIDAD DE LOS ANDES-MÉRIDA

el boom del caucho durante la segunda mitad del siglo XIX. La presencia cubeo en el Guainía-Casiquiare-Río Negro se encuentra registrada en la tradición oral de las sociedades orinoquense-rionegreras. Históricamente hablando ambas familias lingüísticas han estado muy vinculadas debido no sólo a su vecindad sino a razones mitohistóricas. Las sociedades Tukano practican la **exogamia lingüística** lo que conlleva a complicar el problema del multilingüismo funcional de estas sociedades. En este ensayo intentaremos explorar la relación que existe entre sistemas de parentesco, alianzas matrimoniales, estructuras mitohistóricas comunes y cómo estos nexos explican la situación multilingüe que se observa en las sociedades del Noroeste Amazónico, en particular entre las sociedades indígenas Tukano orientales y las Arawakas.

**Términos claves:** Multilingüismo/ Multilingüismo funcional/ Mitohistoria /Noroeste Amazónico/ Exogamia lingüística

## Abstract

Since 1948, the anthropological literature has conceived the "Notheast Amazon" as an ethnographic, linguistic and territorial unit, which is shared by the following countries: Brazil (Northern area, Estado do Amazonas), Colombia (Southeast area) and Venezuela (Southwest of the state of Amazonas, along the Guainía- Río Negro, river located in Guainía (see Steward 1948; Chernela 1983; Jackson 1983, Goldman 1968, Hill 1996; Reichel-Dolmatoff 1968, 1971, Vidal & Zuchi 1999; Wright 1981). Most of the etnolinguistic groups living in this region speak mainly western Tukano linguistic families, from Brazil, such as Bará, Barasona, Yurutí, Caraoana, Piratapuyo, Tuyuca, Yurutí, Tukano, Desano, Wanano, Tanimuka, Cubeo and Soon). There also are groups speaking Makú in that area. Also in the Colombian area of the Vaupes river there are Western Tukanoan groups as well as peoples speaking Arawakan linguistic families, particularly Curripaco. In Venezuela, we mainly find Arakwakan-speaking groups, such as Curripaco, Baré, Baniva, Warekena, Yeral or Nhengatú and Yavitero (this last language seems to have disappeared).

On the other hand, we currently do not find Tukanoan speaking groups in the Guainía basin. Apparently, they arrived to the Negro-Guainía river during the rubber boom in the second half of the XIX century. The presence of Cubeo aborigines along that river is historically remembered in the oral transmission of the "Orinoquenses – Rionegreras" societies. The Tukanoans speak a mixed language. In this paper, we intend to study the relationship between kinship patterns

of marital alliances, common myth – historical structures and how these ties explain the multilingual situation by the Northwest Amazon aboriginal societies.

**Key Words:** Multilingual, Myth-history, Northwest Amazon, Mixed Language

Desde 1948 por lo menos se conoce en la literatura antropológica la región "**Noroeste Amazónico**" (**N.O. Amazónico**) como una unidad etnográfica, lingüística y territorial que comparten tanto Brasil (zona noroeste), Colombia (zona sureste) y Venezuela (Suroeste del Estado Amazonas por las cuencas del Guainía-Río Negro, Municipio Autónomo Guainía) (cfr. Steward, 1948 ; Chernela, 1983, 1993 ; Jackson, 1983 ; Goldman, 1968 ; Hill, 1996 ; Reichel-Dolmatoff 1968, 1971 ; Vidal & Zucchi 1999 ; Wright 1981). Los grupos etnolingüísticos mayoritarios que ocupan esa región tri-fronteriza son fundamentalmente los de la Familia lingüística **Tukano Oriental** en Brasil (principalmente en la cuenca del río Vaupés) donde se incluyen lenguas tales como los **bará, barasana, yurutí, carapana, piratapuyo, tuyuca, yurutí, tukano, desano, wanano, tanimuka, cubeo**, etc.). También se localizan en esa región los miembros de la familia lingüística **Maku**. Mientras que en la región colombiana del Vaupés se localizan igualmente grupos Tukano Orientales así como grupos de la familia lingüística **Arawaka**, particularmente los **curripaco** ; En Venezuela se localizan mayoritariamente grupos **Arawako** tales como los **curripaco, baré, baniva, warekena, yavitero** (este último ya extinto) y un grupo tupí-arawakizado denominado **yeral o nhengatú**, en cambio en la actualidad no se localizan grupos de habla Tukano los cuales parecen haber llegado hasta la cuenca del Guainía-Río Negro durante el boom del caucho durante la segunda mitad del siglo XIX. La presencia cubeo en el Guainía-Casiquire-Río Negro se encuentra registrada en la tradición oral de las sociedades orinoquense-rionegreras Históricamente hablando ambas familias lingüísticas han estado muy vinculadas debido no sólo a su vecindad sino a razones mitohistóricas. Las sociedades Tukano practican la **exogamia lingüística** lo que conlleva a complicar el problema del multilingüismo funcional de estas sociedades. A este respecto afirma Imbert :

"Las sociedades indígenas del Vaupés practican un sistema de reconocimiento de parientes y cuñados que recurre a las lenguas: son parientes aquellos que hablan una misma lengua, son cuñados aque-

llos de lengua diferente a la propia. Este original sistema da como resultado un multilingüismo generalizado que ya ha hecho famosa a esta región en el ámbito de las ciencias humanas" (1984 :18)

Según Sorensen (1967 :677) "Debido a que la descendencia es patrilineal en el Noroeste Amazónico y la residencia es normativa y predominante patrilocal, un individuo pertenece a la tribu del padre y su grupo lingüístico es también el de él. A causa de la exogamia, su madre siempre representa una tribu diferente—la membrecía tribal no cambia por su matrimonio—y a un grupo lingüístico diferente" Por otra parte afirma Sorensen (1967 :321) que existe "...un fuerte sentimiento de **identificación** de "tribu" con la lengua lo cual va en apoyo de un multilingüismo institucionalizado.

En el sector brasileño los Tukano del N.O. Amazónico han logrado imponer su lengua frente a las demás lenguas de la familia Tukano ; conocemos el caso de la inmersión lingüística de los **tariana**, una sociedad originariamente arawaka del Bajo Vaupés cuyos miembros ya no hablan sino tukano. El Tukano es una lengua franca en esa región y poseen un sistema de descendencia patrilineal. Al lado del Tukano han ido ganando cada vez mas espacios de comunicación el portugués y el español, lenguas que han penetrado con el proceso de colonización. Durante la era del caucho también se extendió—a manera de lengua franca—desde toda la región del Río Negro la lengua nhengatú (ñengatú) o yeral (geral en Brasil) pero su influencia sólo se conserva en el léxico relativo a nombres de peces, aves, ciertos animales y en la toponimia. Lugares como Mitú, por ejemplo, ciudad capital del Dpto. Del Vaupés, Colombia, significan "pauji" en lengua yeral. Las lenguas Tukano no están en peligro de extinción y poseen mucha vitalidad, a pesar de la presencia en el Vaupés, el Alto Río Negro y el Içana (Brasil) así como en la vecina región de Colombia de las misiones fundamentalistas norteamericanas "Novas Tribos" quienes han hecho un exhaustivo trabajo de evangelización utilizando especialmente el tukano, el wanano el desano y el cubeo como lenguas instrumentales en los textos bíblicos. En el Içana y el Vaupés (colombo-brasilero) operan los misioneros del Instituto Lingüístico de Verano, quienes poseen entre sus miembros lingüistas bien entrenados. En el Alto Río Negro se encuentran las compañías mineras (mineradoras) transnacionales del oro como la Paraná-Panema y la Gold Amazon quienes han hecho no sólo un trabajo depredador de la floresta y los cauces de agua sino que han traído al lugar drogas, alcoholismo y prostitución así como la destrucción etnocida de los líderes comunitarios indígenas (los han "comprado"). No obstante, a pesar de todo esto, las lenguas Tukano gozan de vitalidad en la zona.

Así mismo debemos mencionar la existencia en la zona interfluvial del Vaupés de los indígenas Máku (conocidos como "shorimae\_) quienes son gente de selva y no practican la exogamia lingüística.

En el Noroeste Amazónico de Venezuela, es decir en la región Guainía-Río Negro del Municipio Guainía, predominan los grupos de habla Arawaka, aparte de la presencia menor de los yeral (ya citados). Los "Arawako del Sur" (cfr. González Nãñez, 1984, 1985, 1990) no practican una exogamia lingüística al menos con el patrón que la practican los Tukano, sin embargo son también sociedades de descendencia patrilineal organizadas en sibs exogámicos lo que ha generado matrimonios interétnicos por ejemplo, en los caseríos del Bajo Guainía próximos a Maroa, capital del Municipio. Guainía, tales como los que se dan en la aldea de Guayanapi (Guzmán Blanco) que es una comunidad mayoritariamente **warekena** donde se prefiere el matrimonio con gente de habla **baniva** y con **nhengatú** (ñengatú o yeral). Los habitantes de Guayanapi son hablantes de su lengua comunitaria, el warekena pero también hablan el baniva, el yeral y, por supuesto, el español regional. Este patrón se repite en casi toda la cuenca del Guainía-Río Negro. El multi o plurilingüismo ha sido tradicional en esta zona **arawaka**. Como señaláramos en una antigua publicación (González Ñ., 1968 :87) :

"...hemos confirmado la existencia de una extensa **área cultural** arahuaca que abarca tanto los aspectos materiales e inmateriales de la cultura serie de pueblos como el baniva, el piapoco, el Guarequena, el Curripaco, el Yavitero y el Baré. La existencia de un "**sedimento arahuaco común**" en estos pueblos se refleja en forma convincente en su mitología, ya que muchas veces se encuentran los mismos personajes bajo nombre diferentes. Por ejemplo, el personaje mítico **Katsímànali** aparece con el nombre de **Kúwai** entre los curripaco"

Recientemente esta hipótesis la confirma la investigación de Vidal (1987) quien plantea la existencia de un "**Sistema de Independencia Regional del Río Negro**". Ella acota :

"...la evidencia etnohistórica sobre las Cuencas de los ríos Negro, Caquetá y Amazonas Central y zonas interfluviales, y los datos de Sweet (1975), Jackson (1976), Hemming (1978) y Wright (1981), permiten sugerir la existencia de un «Sistema de Interdependencia Regional del Río Negro». Tanto el Sistema del Orinoco como el que proponemos del Río Negro abarcan casi en su totalidad el área de nuestro contexto social mayor..."

Además de los procesos migratorios prehispánicos, el N.O Amazónico venezolano (Región Casiquiare-Río Negro) constituyó una importante y estratégica ruta de penetración colonial sobre todo a partir

del siglo XVIII por parte de colonizadores españoles y portugueses y, como señalaba Primov (1981 :11) "...los asentamientos contemporáneos importantes del Territorio Federal Amazonas se establecieron entre 1748 y 1767, especialmente durante el Tratado de Límites de 1750 también conocida como "Expedición de Iturriaga-Solano al Alto Orinoco". Por otra parte, el etnohistoriador Meira (1994) afirma que :

"Os comerciantes de produtos extrativos são indivíduos com os quais os índios do rio Negro mantêm uma longa história de contato. A penetração dos comerciantes, ditos regatões, no rio Negro, começou a partir do início do século XIX. Comprova-no um ofício enviado pelo Presidente da Província do Pará ao Ovidor do Rio Negro em 1821, a respeito da "civilização e aldeamento dos índios", no qual invoca-lhe "punir severamente os comandantes e autoridades, que maltrataram os gentios, e **aqueles mercadores que os enganaram nas suas permutações** (grifo nosso), descacreditando assim a moral, que se lhes pretende insinuar" (apud Silva,1833 :267-269" (M.Meira 1994 :4)

De acuerdo a Vidal & Zucchi (1999 :120-121) :

"Entre 1798 y 1800, los grupos indígenas del Noroeste Amazónico comenzaron a perder su autonomía política y económica debido a la legalización del sistema de **avance** o de **endeude** como forma de explotación y de dominación. En este sistema, se le adelantaban al indígena mercancías (ropa, calzado, herramientas, etc.) cuyos precios eran muy elevados, y además se les obligaba a trabajar en la extracción de productos naturales como pago de su deuda. Los indígenas que no podían cumplir con las elevadas cuotas eran esclavizados o enviados a prisión...

La economía periférica extractiva conectó esta región con Europa a través de la ciudad de Manaos (ciudad de Barra, Brasil) enclavada en la confluencia del Río Negro y el Amazonas, en el corazón de la selva amazónica y el puerto de Ciudad Bolívar (Venezuela), sobre el río Orinoco, usando como población intermedia San Fernando de Atabapo que fue la capital del Territorio Amazonas hasta 1929. La llamada **Era del Caucho** en esa región se dio en dos períodos: entre 1870-1912 y 1940 hasta la segunda mitad del siglo XX. Con ella se inició la penetración de nuevos estilos de vida y la introducción de hábitos y patrones alimenticios y de una economía mercantilista de tipo occidental que fue generando un profundo proceso deculturador de las etnias indígenas locales y la formación de una **cultura mestiza** o "**cabocla**" donde el portugués y el yeral-nhengatú fungieron como lenguas de conquista y reducción pero se continuaron hablando las distintas lenguas aboríge-

nes de la región a nivel familiar y en las ceremonias sagradas. La influencia del yeral (lengua franca) se mantiene casi hasta hoy en día dándose el caso de que poblaciones como San Carlos de Río Negro donde el baré era la lengua ancestral fueron sustituidas por continuas migraciones de caboclos de lengua yeral procedentes del Río Negro y el Isana brasileños así como por la mudanza de la mayoría de las familias baré de San Carlos hacia poblaciones como San Fernando de Atabapo y Puerto Ayacucho. Como hemos visto este proceso de expansión lingüístico-cultural de los caboclos se enfatizó durante la era del caucho y la explotación de la fibra del chiqui-chique (piassava fiber). Los ciclos de explotación de la mano de obra indígena así como la recurrente deculturación, desarraigo étnico y creciente etnocidio nunca se detuvo y más recientemente, durante el primer gobierno de Rafael Caldera—especialmente entre 1969 y 1974—con el intensivo programa de colonización conocido como “La Conquista del Sur” iniciado en 1974 el cual permitió la apertura de los territorios indígenas y recursos naturales a los intereses económicos tanto nacionales como transnacionales. Durante ese período también comenzó una incipiente minería que desembocó en un proceso mayor conocido como del **garimpo** o minería ilegal que condujo en 1993 al muy sonado genocidio de los yanomami de Haximou, aun sin culpables. Por supuesto que durante la era del caucho fueron muchos los genocidios encubiertos ocurridos y que sólo se conocen por la tradición oral (cfr. Iribertegui 1987)

En la actualidad el tradicional multilingüismo imperante en nuestro Noroeste Amazónico se ha venido a menos y el español, traído por los colonos, continúa desplazando a las lenguas amerindias. No obstante debemos mencionar que algunos investigadores de esa región hemos hecho esfuerzos, hace ya muchas décadas, por enfrentar esa situación.

Los que trabajamos en **planificación lingüística**, conscientes de la situación de multilingüismo presente en la región y ante el acelerado desarraigo etnolingüístico de los indígenas de la región Guainía-Río Negro hemos propuesto alternativas de revitalización de estas lenguas y culturas. Ya en 1970 E. E. Mosonyi y González Nández (1975) habíamos propuesto un “ensayo de educación intercultural en la zona arahuaca del Río Negro” cuya finalidad era rescatar del olvido e iniciar la enseñanza de la lengua **baré** (inicialmente por la vía de la transmisión oral) y mediante el rol de monitores o “maestras” ejecutado por ancianas de la etnia con dominio del baré ; sus funciones sólo se reducían a reunirse con grupos de niños (sus “nietero”) y contarles cuentos en lengua baré. Esa propuesta de 1970 la afinamos y luego en 1993 cuando des-

de la Dirección de Asuntos Indígenas del Ministerio de Educación logramos implementar una estrategia de inmersión lingüística para lenguas en vías de extinción bajo la figura de una modalidad educativa llamada "**Nicho Lingüístico**" (language nest) la cual ha dado resultado en regiones como Oceanía. Podríamos considerar nuestro ensayo de educación intercultural aludido arriba como una acción pionera de lo que serían los **nichos lingüístico** o también **etnolingüísticos**.

El "**nicho lingüístico**" (E.E. Mosonyi y Omar González Nájuez, ms. 1992) es un tipo especial de preescolar no convencional que se hace necesario cuando una lengua y cultura nativa se encuentra en peligro de extinción debido a procesos continuos de aculturación y dominación colonial por parte de la sociedad hegemónica. En el desarrollo de este proceso de homogeneización lingüística y cultural, el deterioro etnocultural al interior de las sociedades indígenas llega al extremo que los niños son criados por sus padres en la lengua oficial y según pautas impregnadas por la etapa terminal de una aculturación acelerada. En estos **nichos lingüísticos**, los instructores o maestros suelen ser las personas más ancianas de la comunidad, cuyo trabajo educativo es complementado por facilitadores, indígenas jóvenes con capacitación en preescolar, o por el propio maestro indígena de la comunidad, quien juega un papel no sólo de coordinador técnico del programa, sino que habrá de convertirse a la larga en un multiplicador de la lengua y cultura indígena en vías de recuperación. El **nicho lingüístico** se considera como una modalidad de **inmersión lingüística**. Esta propuesta fue aprobada por el Ministerio de Educación (Resolución Ministerial 954 del 06 de agosto de 1993) dentro del **programa de educación intercultural bilingüe** para los pueblos indígenas. Lamentablemente el Ministerio de Educación no ha implementado aun el primer nicho en la zona del Guainía Río Negro ni en ninguna otra parte del Estado Amazonas, a pesar del continuo proceso de desplazamiento de las lenguas étnicas originarias por parte del español.

Además de la anterior propuesta educativa también desde la DAI logramos editar (entre 1992-1997) en talleres (algunos binacionales con Colombia) con la participación de maestros, sabios indígenas, licenciados en educación, antropólogos lingüistas y misioneros comprometidos como los del CIMI en Brasil y algunos salesianos del Vicariato Apostólico de Puerto Ayacucho, una serie de materiales de lectoescritura preparados para el Régimen de Educación Intercultural Bilingüe (**REIB**) que es el régimen educativo establecido en septiembre de 1979 mediante el Decreto Presidencial 283, diseñado especialmente para las etnias indígenas de la nación por ser un "régimen educativo capaz de

respetar las características socioculturales de los pueblos indígenas, así como sus manifestaciones lingüísticas con el fin de promover su incorporación activa al proceso educativo" (Dirección de Asuntos Indígenas. Ministerio de Educación. 1998 :7).

Los materiales producidos incluyeron textos y manuales en las diversas lenguas arawakas del Guainía-Río Negro y los mismos fueron repartidos en las escuelas básicas de Maroa y caseríos aledaños de la riberas del Guanía pero, hasta donde estamos enterados, luego de los talleres de auto-investigación que propiciamos en Maroa, San Fernando de Atabapo, San Carlos de Río Negro y Sejal, Puerto Inírida y La Guadalupe (Colombia), donde los propios docentes indígenas participaron como autores-investigadores en la elaboración de esos materiales, no ha habido más iniciativas y el REIB sigue siendo todavía una ilusión en esa zona.

La reciente Constitución de la República Bolivariana de Venezuela (15-12-1999) ratificó con rango constitucional y lo consagra en su artículo 121 ese derecho de los Pueblos Indígenas :

"Los pueblos indígenas tienen derecho a mantener y desarrollar su identidad étnica y cultural, cosmovisión, valores y espiritualidad y sus lugares sagrados y de culto. El Estado fomentará la valoración y difusión de las manifestaciones culturales de los pueblos indígenas los cuales tienen derecho a una educación propia y a un **régimen educativo intercultural y bilingüe**, atendiendo a sus particularidades socioculturales, valores y tradiciones".

Además de esta importante ratificación del REIB, los días 6 al 8 de junio de 1996 fue aprobada por 61 ONG'S, 30 Centros PEN y 40 expertos en derechos lingüístico de todo el mundo la **Declaración Universal de los Derechos Lingüísticos** la cual deberá conducir a ser una Convención Internacional de las Naciones Unidas. La Declaración tiene en cuenta los derechos de las comunidades lingüísticas asentadas históricamente en su territorios con el fin de establecer una gradación, aplicable en cada caso, de los derechos de los grupos lingüísticos con diferentes grados de historicidad y de autoidentificación, y de los individuos que viven fuera de su comunidad de origen. La cuestión básica es que tales derechos reconocidos nacional e internacionalmente

sean asumidos por los propios indígenas del Noroeste Amazónico (y de cualquier otra región del país) en un proceso de re-identidad regional y que a la vez las propias autoridades educativas políticas y culturales que incluye en la Nueva Constitución no sólo a los criollos sino a los propios indígenas, quienes podrán participar y ser elegidos parlamentarios, autoridades indígenas a la Asamblea Nacional y a las Comi-

siones Legislativas Estadales así como a las Alcaldías de los territorios indígenas, les garanticen pleno apoyo a estos programas educativos. De otra manera toda esta etnodiversidad multicultural y multilingüe desaparecerá para siempre.

## Bibliografía

- Chernela, Janet M. 1983 **Hierarchy and Economy of the Uanano (Kotiria)-speaking peoples of the Middle Uaupes Basin**. PhD. Dissertation, Columbia University, New York.
- 1993 **The wanano Indians of the Brazilian Amazon : A sense of space**. Austin : University of Texas Press.
- Dirección de Asuntos Indígenas. Ministerio de Educación
- 1998 **Régimen de Educación Intercultural Bilingüe. Diagnósticos y Propuestas 1998-2008**. Caracas.
- Goldman Irving 1968 **Los cubeo : Indios del Noroeste Amazónico**. México : Instituto Indigenista Interamericano. Publicaciones Especiales No. 49.
- González Nájuez, Omar. 1968 "La mitología baniva reflejada en su literatura oral" En : **Economía y Ciencias Sociales** Año X No : 3 :87-96. FACES-UCV.
- 1984 "Algunos problemas de reconstrucción y correspondencia de sonidos en la familia lingüística Arawak". FACES-UCV. (MIMEO)
- 1985 "La prehistoria lingüística Arawaka y su contribución al patrimonio cultural" **Cuadernos del Instituto** No. 3 :35-54. FACES UCV-Invesciencias
- 1990 "Lenguas indígenas e identidad en la cuenca del Guainía-Río Negro Territorio Federal Amazonas de Venezuela-Venezuela". En **Indianismo e indigenismo en América**. pp. 284-301. Compilador José Alcina Franch. Alianza Universidad. Madrid.
- González Nájuez, Omar y Esteban E. Mosonyi. 1975 "Ensayo de Educación Intercultural en la zona arahuaca del Río Negro (Venezuela)" En: **Atas del XXXIX Congreso Internacional de Americanistas**, vol. 5 :307-314, Lima.
- Hill. Jonathan. 1966 "Ethnogenesis in the Northwest Amazon. An emerging regional Picture. En : History, power and Identity. **Ethnogenesis in the Americas, 1492-1992**, de. J.D. Hill, 142-60. Iowa City : University of Iowa Press.
- Imbert Elsa Gómez. 1983 "Puesto que hablamos distinto ¿quiere Ud. casarse conmigo ?". Revista **Glotta**. Bogota.

- Iribertegui, Ramón. 1987 **Amazonas, el Hombre y el Caucho**. Publicaciones del Vicariato Apostólico de Puerto Ayacucho. Monografía N° . Puerto Ayacucho.
- Jackson, Jean. 1983 **The fish pPeople : Linguistic exogamy and Tukanoan identity in Northwest Amazonia**. New York : Cambridge University Press.
- Meira, Marcio. 1994 "O Tempo dos Patrões : Extrativismo, Comerciantes e Historia Indígena no Noroeste da Amazonia". **Cadernos Ciências Humanas** No. 2. Museu Paraense Emilio Goeldi. Belem, Pará. Brasil.
- Primov, George. 1981 "A Descriptive Outline of the Post-Columbian History of the Territorio Federal Amazonas. until 1970" . (manuscrito)
- Reichel Dolmatoff, Gerardo. 1968 **Desana : Simbolismo de los Indios Tucano del Vaupés**. Bogotá. Universidad de Los Andes.
- Sorensen, Arthur. 1967 "Multilingualism in the Northwest Amazon". En : **American Anthropologist** 69 :670-685.
- Vidal Silvia M. y Alberta Zuchi. 1999 "Efectos de las expansiones coloniales en las poblaciones indígenas del Noroeste Amazónico. **Colonial Latin America Review**, Vol. 8, No. 1 :113-132.
- Wright, Robin. 1981 **History and Religion of the Baniwa Peoples of the Upper Rio Negro Valley**. PhD.Thesis. Stanford University.